

1 Pós-Doutor em Ciências da Educação, na especialidade em Educação em Línguas Estrangeiras, pela Universidade do Minho (UM). Doutor em Linguística pela Universidade Federal do Ceará (UFC). Docente permanente do Programa de Pós-Graduação em Educação Profissional e Tecnológica, polo Mossoró (PROFEPT) e do Programa de Pós-Graduação em Ensino, associação entre UFERSA, UERN e IFRN (POSENSINO).

2 Mestre em Ensino pelo POSENSINO, associação entre a Universidade do Estado do Rio Grande do Norte (UERN), a Universidade Federal Rural do Semi-Árido (UFERSA) e o Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (IFRN). Professor de Inglês do Instituto Federal do Rio Grande do Norte (IFRN), campus Mossoró, Coordenador do Núcleo de Línguas do IFRN campus Mossoró (NUPEL).

Artigo

PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESTRANGEIRA NO INSTITUTO FEDERAL DO RIO GRANDE DO NORTE – CAMPUS MOSSORÓ

Samuel de Carvalho Lima¹

Geraldo Máximo da Silva²

Resumo

Com a perspectiva de atender a comunidade acadêmica interna e externa ao Instituto Federal do Rio Grande do Norte, *Campus Mossoró*, em 2016, foi aprovada a regulamentação da oferta da Proficiência em Leitura em Língua Estrangeira (Inglês e Espanhol). O objetivo desta atividade de extensão é atender a demanda de estudantes de pós-graduação *stricto sensu* (mestrado e doutorado) que necessitem comprovar a aprovação em exame de proficiência em língua estrangeira em seus respectivos Programas de Pós-Graduação. Em 2017, foram realizadas 3 (três) edições do exame, oportunizando um total de 348 certificações em proficiência em leitura em língua estrangeira (190 em inglês e 158 em espanhol) através do Núcleo de Línguas (NUPEL). Nossos dados expressam a existência de uma demanda constante ao longo do ano por parte do público atendido, mestrandos e doutorandos oriundos tanto do Rio Grande do Norte, quanto do Ceará e da Paraíba, predominantemente. Concluímos que esta atividade de extensão deve ser consolidada com um calendário de realização do exame que contemple pelo menos 3 (três) edições anuais, devido à frequente procura por parte da comunidade acadêmica que necessita fazer uso desse instrumento.

Palavras-chave: Proficiência. Leitura. Língua estrangeira. Extensão.

Abstract

With the prospect of meeting the internal and external academic community of the Federal Institute of Rio Grande do Norte, *campus* Mossoró, in 2016, the regulation of Proficiency in Reading in Foreign Language (English and Spanish) was approved. The objective of this extension activity is to meet the demand of *stricto sensu* graduate students (masters and doctorates) who need to testify their approval in a foreign language proficiency exam in their respective Postgraduate Programs. In 2017, 3 editions of the exam were held, providing a total of 348 certifications in proficiency in foreign language reading (190 in English and 158 in Spanish) through the Language Center (NUPEL). Our data expresses the existence of a constant demand throughout the year by the attending public, masters and doctoral students from Rio Grande do Norte, Ceará and Paraíba, predominantly. We conclude that this extension activity should be consolidated with a schedule of the exam that predicts at least 3 annual editions, due to the frequent demand by the academic community that needs to make use of this instrument.

Keywords: Proficiency. Reading. Foreign language. Outreach.

Introdução

Com aproximadamente 10 (dez) anos de funcionamento, o Núcleo de Línguas do IFRN, *campus* Mossoró (NUPEL), cujas atividades se iniciaram em agosto de 2009, constitui parte importante ligada à Coordenação de Extensão (COEX) por meio de parceria com a Fundação de Apoio à Educação e ao Desenvolvimento Tecnológico do RN – Fundação de Apoio ao IFRN (FUN-CERN). Consolidando-se na oferta de curso de extensão para o ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras, o NUPEL, que atende tanto a comunidade interna quanto a comunidade externa do IFRN, iniciou a oferta de provas de proficiência em língua estrangeira no ano de 2012 (SILVA et al., 2015).

Em 2014, foi criada a Função de Apoio à Gestão intitulada Coordenação de Relações Internacionais do IFRN *campus* Mossoró (CRI). Essa gestão formalizou a regulamentação das atividades da Proficiência em Leitura em Língua Estrangeira (Inglês e Espanhol), aprovada em 2016 no Colegiado da Diretoria Acadêmica de seu *campus*. Neste momento, deliberou-se acerca do entendimento sobre o certificado de proficiência, compreendendo que o mesmo deve ter seu nível de proficiência definido de acordo com a situação específica para o qual foi proposto, referindo-se ao uso futuro da língua e tendo suas especificações definidas considerando o público alvo e o seu futuro uso da língua (SCARAMUCCI, 2000).

Assim, a Proficiência em Leitura em Língua Estrangeira (Inglês e Espanhol) do IFRN, *campus* Mossoró¹ constitui-se em um instrumento de avaliação da capacidade de leitura e compreensão de textos em línguas estrangeiras destinado, sobretudo, a candidatos e alunos de programas de pós-graduação *stricto sensu* (mestrado/doutorado) de instituições brasileiras que aceitem a certificação do NUPEL. O exame é elaborado com referências teórico-metodológicas da abordagem de ensino de línguas estrangeiras para fins específicos, condizentes com as necessidades de programas de pós-graduação (HUTCHINSON, WATERS, 1987; ROBINSON, 1991; DULEY-EVANS, ST JOHN, 1998; VIAN JR., 1999; RAMOS, 2008; GUERRA, 2017). Portanto, essa atividade de extensão não contempla o público que pleiteia atividades acadêmicas no exterior, uma vez que essas demandam habilidades para além da leitura, interpretação e tradução de textos, sendo necessárias, também, habilidades oral e auditiva.

Neste artigo, além destas considerações iniciais, apresentamos, na seção seguinte, as características do exame de proficiência realizado através da CRI e do NUPEL em parceria com a Fundação de Apoio à Educação e ao Desenvolvimento Tecnológico do RN (FUNCERN) do IFRN, *Campus* Mossoró. Posteriormente, trazemos os dados dessa atividade de extensão resultantes das 3 (três) edições da proficiência realizadas em 2017. Por fim, argumentamos a favor da consolidação desta ação em, pelo menos, 3 (três) edições anuais, necessárias para o atendimento da demanda constante de seu público-alvo, como também destacamos o agradecimento aos professores que têm contribuído para que essa ação de extensão seja realizada de maneira bem sucedida.

Etapas da atividade de extensão

A atividade de extensão Proficiência em Leitura em Língua Estrangeira (Inglês e Espanhol) realizada no IFRN, *Campus* Mossoró é organizada por professores de línguas estrangeiras pertencentes ao quadro de servidores permanentes da instituição e conta com o apoio de professores de línguas vinculados ao NUPEL. Os professores responsáveis pelo exame possuem licenciatura nas áreas dos exames ofertados (Letras/Inglês e Letras/

¹Agradecemos: 1) aos professores Selma Costa Bessa Mendes (NUPEL) e Alisson Viana Dantas (NUPEL) – equipe técnica responsável pela realização do exame (2012-atual); 2) à professora Anna Neri Dantas Camacho de Varela (IFRN) – responsável pelo exame de proficiência em leitura em espanhol (2012-atual); 3) à professora Margarete Trigueiro de Lima (IFRN) – responsável pelo exame de proficiência (2012-2016); 4) à professora Wigna Thalissa Guerra (IFRN) – corresponsável pelo exame de proficiência em leitura em inglês (2018-atual).

Espanhol). Além disso, essa equipe conta com a assistência da FUNCERN, Mossoró (Fundação de Apoio à Educação e ao Desenvolvimento Tecnológico do Rio Grande do Norte), cabendo ao NUPEL a certificação final. Entre as atribuições da equipe responsável pela realização dessa atividade de extensão, destacamos: a elaboração de calendário de aplicação; a elaboração da chamada pública; a divulgação da chamada pública; a elaboração, a aplicação e a correção dos exames; o acompanhamento e a avaliação das edições; o encaminhamento das certificações.

A inscrição para o exame de proficiência é efetuada via internet e confirmada pela FUNCERN. As orientações necessárias aos candidatos são disponibilizadas através de chamada pública publicada no site oficial da instituição. Os interessados na certificação, comunidade interna e externa, podem optar por fazer a inscrição para uma única língua estrangeira ou ambas as línguas (inglês e espanhol), pois os exames ocorrem em contra turnos inversos, ou seja, manhã e tarde de um mesmo dia.

O exame é composto de textos de conhecimentos gerais, nos quais são exploradas as estratégias de leitura, interpretação e tradução de textos, por meio de questões objetivas e discursivas. Como o exame atende a uma diversidade de áreas e cursos de pós-graduação, o texto da tradução é vinculado à grande área de conhecimento, de acordo com a Tabela de Áreas de Conhecimento/Avaliação da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES). A escolha da área é informada pelo candidato no ato de inscrição. Dessa forma, em cada edição do exame são elaboradas e aplicadas 18 provas, sendo 9 exames de proficiência em leitura em língua inglesa e 9 exames de proficiência em leitura em língua espanhola, nas seguintes áreas: Ciências Agrárias; Ciências Biológicas; Ciências da Saúde; Ciências Exatas e da Terra; Ciências Humanas; Ciências Sociais Aplicadas; Engenharias; Linguística, Letras e Artes; Multidisciplinar.

A realização do exame possui duração de 3 horas, sendo permitido ao candidato o uso de dicionário impresso durante o exame, podendo ser do tipo monolíngue ou bilíngue, desde que não apresente nenhum tipo de anotação ou de rasura. A pontuação no exame é sigilosa, disponibilizada na FUNCERN em até 10 dias úteis após a realização. O NUPEL é responsável pela certificação, em que é informada a participação, o conceito e a nota obtidos pelo candidato no exame de proficiência. Vale destacar que somente são certificados os candidatos que pontuam o conceito de aprovação: A, B ou C.

Os programas de pós-graduação dos quais os candidatos e alunos participam podem acatar as notas conforme os critérios por eles estabelecidos,

obedecendo a seguinte equivalência: A = 9,0 a 10,0; B = 7,5 a 8,9; C = 6,0 a 7,4. A certificação especifica o conceito e a nota obtidos no exame de proficiência em leitura na língua estrangeira alvo e possui validade de 2 (dois) anos a contar da data de realização do exame. Na seção seguinte, apresentamos os dados resultantes dessa atividade realizada durante o ano de 2017.

Resultados

O quadro a seguir representa a dimensão alcançada pela atividade de extensão Proficiência em Leitura em Língua Estrangeira (Inglês e Espanhol) no ano de 2017.

Quadro 1 – Dados da proficiência em leitura em língua estrangeira em 2017

Edição	Dados
1ª Edição: 17 de fevereiro de 2017	Total de certificados: 84 <i>Inglês:</i> 31 <i>Espanhol:</i> 53 Notícia (IFRN): http://portal.ifrn.edu.br/campus/reitoria/noticias/aberto-o-periodo-de-inscricoes-para-a-proficiencia-em-leitura-em-lingua-estrangeira Chamada: http://portal.ifrn.edu.br/extensao/relacoes-internacionais/exames-de-proficiencia/2017/edital-1-2017-teste-de-proficiencia-ingles-e-espanhol/documentos-publicados/edital-1-2017-exame-de-proficiencia
2ª Edição: 09 de junho de 2017	Total de certificados: 132 <i>Inglês:</i> 92 <i>Espanhol:</i> 40 Notícia (IFRN): http://portal.ifrn.edu.br/campus/mossoro/noticias/campus-mossoro-realiza-teste-de-proficiencia-em-ingles-e-espanhol Chamada: http://portal.ifrn.edu.br/campus/mossoro/arquivos/proficiencia-3
3ª Edição: 22 de setembro de 2017	Total de certificados: 132 <i>Inglês:</i> 67 <i>Espanhol:</i> 65 Notícia (IFRN): http://portal.ifrn.edu.br/campus/mossoro/noticias/campus-mossoro-realiza-teste-de-proficiencia-em-ingles-e-espanhol-1 Chamada: http://portal.ifrn.edu.br/campus/mossoro/arquivos/exame-proficiencia-novo-edital

	Total de certificação em 2017: 348 <i>Inglês: 190</i> <i>Espanhol: 158</i>
--	----------------------------------------------------------------------------------

Fonte: Autoria própria.

Como podemos observar, em 3 (três) edições realizadas em 2017, essa atividade de extensão atendeu o total de 348 candidatos que comprovaram sua proficiência em língua estrangeira por meio de certificação do Núcleo de Línguas do IFRN, *Campus Mossoró* (NUPEL). Esse número é visto como um indício da necessidade de consolidação dessa atividade por meio da elaboração de um calendário anual, proposto na próxima seção de considerações finais deste artigo.

Discussão dos dados apresentados

A expansão da oferta de cursos de pós-graduação *stricto sensu*, mestrados e doutorados, tem sido consolidada no Brasil. Para dar um exemplo local, o IFRN, *Campus Mossoró* passou a ofertar 2 (dois) mestrados: o Mestrado em Ensino (POSENSINO), associação com a Universidade do Estado do Rio Grande do Norte (UERN) e a Universidade Federal Rural do Semi-Árido (UFERSA), em 2016; e o Mestrado em Educação Profissional e Tecnológica (PROFEPT), curso em rede nacional, em 2017. Com o aumento do número de candidatos e estudantes de pós-graduação, cresce, também, a demanda pela certificação em leitura em uma língua estrangeira, geralmente requisitada pelos programas.

A atividade de extensão Proficiência em Leitura em Língua Estrangeira (Inglês e Espanhol) do IFRN *campus Mossoró* visa a atender a comunidade interna e externa, possibilitando a certificação nos exames requeridos pelos programas de pós-graduação *stricto sensu*. Devido à localização geográfica de Mossoró, essa oferta oportuniza que o público alvo não se restrinja ao estado do Rio Grande do Norte, atendendo, também, candidatos do Ceará e da Paraíba, predominantemente.

Notas finais

Tendo em vista a demanda refletida por meio dos dados apresentados neste artigo, argumentamos a favor da consolidação sistemática da oferta dessa atividade de extensão. Mossoró constitui-se um polo universitário com a presença de 3 (três) Instituições de Ensino Superior (IES) públicas, sendo

1 universidade estadual, 1 universidade federal e 1 instituto federal, a saber: Universidade do Estado do Rio Grande do Norte (UERN), Universidade Federal Rural do Semi-Árido (UFERSA) e Instituto Federal do Rio Grande do Norte (IFRN). Além dessas instituições, a cidade conta também com a presença de IES particulares, por exemplo, a Universidade Potiguar (UnP). Todas essas instituições ofertam cursos de pós-graduação que exigem de seus acadêmicos a proficiência em leitura em língua estrangeira.

Os dados apresentados neste artigo corroboram para que haja, pelo menos, 3 (três) edições anualmente da oferta da Proficiência em Leitura em Língua Estrangeira (Inglês e Espanhol) no IFRN, *Campus* Mossoró. Assim, continuaremos oportunizando aos acadêmicos da região e de outras cidades próximas a certificação exigida pelos cursos de mestrado e doutorado de suas distintas áreas de conhecimento.

Referências

DUDLEY-EVANS, A.; ST. JOHN, A. M. **Developments in ESP: A multi-disciplinary approach**. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

GUERRA, W. T. **Ensino de inglês para fins específicos e multiletramentos na oferta técnica da escola pública**. 2017. 139f. Dissertação (Mestrado em Ensino) – Programa de Pós-Graduação em Ensino (UERN, UFERSA, IFRN), Instituto Federal do Rio Grande do Norte, Mossoró, 2017.

HUTCHINSON, T.; WATERS, A. **English for Specific Purposes: A Learning Centred Approach**. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

RAMOS, R. DE C. G. *ESP in Brazil: history, new trends and challenges*. In: KRZANOWSKI, M. (Ed.). **ESP and EAP in Developing and in Least Developing Countries**. IATEFL, 2008. p. 68-83.

ROBINSON, P. **ESP today: a practitioner's guide**. Hemel Hempstead: Prentice Hall. 1991. 146 p.

SCARAMUCCI, M. V. R. Proficiência em LE: considerações terminológicas e conceituais. **Trabalhos em Linguística Aplicada**, Campinas, n. 36, p. 11-22, jul./dez. 2000.

SILVA, G. M.; VARELA, A. N. D. C.; LIMA, M. T.; LIMA, S. C. Núcleo de Línguas do IFRN Campus Mossoró NUPEL / MO. **Revista Diálogos da Extensão**, v. 1, p. 55-58, 2015. Disponível em: <<http://www2.ifrn.edu.br/ojs/index.php/DIALOGOS/article/view/3905/1289>> Acesso em: 14 jun. 2018.

VIAN JR., O. Inglês instrumental, inglês para negócios e inglês instrumental para negócios. In: **DELTA** [online]. 1999, vol.15, p.437-457.